

Accordo di Cooperazione Scientifica
fra
il Consiglio Nazionale delle Ricerche d'Italia (CNR)
e
il Consiglio Nazionale di Scienza e Tecnologia

Il Consiglio Nazionale di Scienza e Tecnologia e il Consiglio Nazionale delle Ricerche d'Italia (CNR) (di seguito denominati "le Parti") hanno convenuto quanto segue:

Articolo I – Obiettivo

Obiettivo di questo accordo è quello di rafforzare ulteriormente la cooperazione nel campo della ricerca scientifica fra Paraguay e l'Italia.

Le Parti si impegnano, secondo i principi di uguaglianza e mutuo beneficio, di promuovere e sostenere la cooperazione tra qualificati ricercatori di ambedue le Istituzioni in quelle aree di ricerca di particolare interesse per entrambe le Parti.

Articolo II – Forme di cooperazione e di realizzazione

In questo Accordo di cooperazione sono incluse le seguenti attività:

- a) Progetti congiunti di ricerca
- b) Altre attività di cooperazione eventualmente pattuite

I dettagli ed il Programma di Cooperazione per ciascuna delle attività di cooperazione saranno definiti dalle Parti. Le Parti dovranno rivedere questo Programma di Cooperazione almeno ogni due anni. Esso dovrà contenere, tra le altre disposizioni, quanto segue:

- Titolo, descrizione, durata e disposizioni finanziarie dei progetti congiunti di ricerca, seminari o qualsiasi altra iniziativa decisa dalle Parti, come anche i nominativi dei ricercatori e docenti che parteciperanno.

Articolo III – Modalità

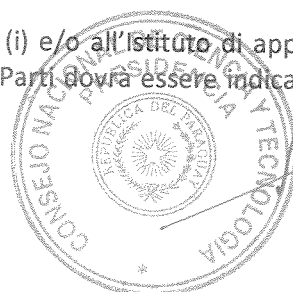
Ciascuna Parte si farà carico dei costi dei partecipanti del proprio Paese. Il numero di progetti, seminari e qualsiasi altra attività di cooperazione da sostenere ogni anno dipenderanno dalla disponibilità finanziaria di ciascuna delle due Parti, che sarà definita ogni 2 anni in occasione del rinnovo del Programma di Collaborazione.

Articolo IV – Osservanza del Regolamento

I ricercatori partecipanti dovranno attenersi alle leggi del Paese ricevente e alla normativa delle Istituzioni ospitanti.

Articolo V – Proprietà Intellettuale

I diritti sulla proprietà intellettuale apparterranno al (i) ricercatore (i) e/o all'Istituto di appartenenza del ricercatore. Il dovuto riconoscimento per il supporto ricevuto dalle Parti dovrà essere indicato in qualsiasi pubblicazione che costituisca il risultato della ricerca comune.



Articolo VI – Altre Questioni

Procedure amministrative e disposizioni specifiche non previste in questo Accordo saranno fornite separatamente nel Programma di Collaborazione o convenute per via epistolare.

Articolo VII – Validità, Modifica, Disdetta

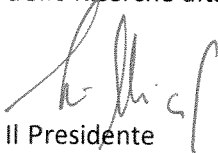
Il presente Accordo entrerà in vigore a partire dalla data della sua firma e avrà una validità di quattro anni. Ciascuna delle Parti può notificare all'altra le proprie intenzioni di porre termine alla validità dell'Accordo ed in tal caso qualsiasi programma in corso sarà portato a conclusione. A questo fine una comunicazione scritta sarà inviata sei mesi prima della scadenza dell'Accordo. L'Accordo potrà essere esteso per un identico periodo di validità di quattro anni in assenza di una notifica di una delle Parti.

Questo accordo è redatto e firmato in quattro esemplari, due in italiano, e due in spagnolo, avendo i testi identica validità.

Data:

Per il Consiglio Nazionale
delle Ricerche d'Italia (CNR)

Il Presidente
Luigi Nicolais



Data:

Per il Consiglio Nazionale di Scienza e
Tecnologia (CONACYT)

Il Ministro-Presidente
Luis Alberto Lima Morra



**ACUERDO DE COOPERACIÓN CIENTÍFICA
ENTRE
EL CONSEJO DE INVESTIGACIÓN NACIONAL DE ITALIA (CNR)
Y EL CONSEJO NACIONAL DE CIENCIA Y TECNOLOGÍA (CONACYT)**

El Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT) y el Consejo Nacional de Investigación de Italia (CNR) (de ahora en adelante denominado "Las Partes"), han acordado lo siguiente:

Artículo I – Objetivo

El objetivo de este acuerdo es fortalecer la cooperación en el campo de la investigación científica entre Paraguay e Italia.

Las Partes se comprometen, de acuerdo con los principios de igualdad y beneficio mutuo, a promover y apoyar la cooperación entre investigadores calificados de ambas instituciones en las áreas de investigación de especial interés para ambas partes.

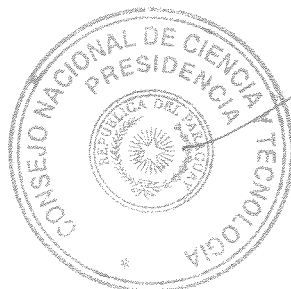
Artículo II – Tipo de cooperación y ejecución

Este acuerdo de cooperación incluye las siguientes actividades:

- a) Proyectos conjuntos de investigación.
- b) Otras áreas de cooperación de común acuerdo de Las Partes.

Los detalles de cada actividad y el Programa de Cooperación para cada una de las actividades de cooperación serán definidas por las Partes. Las Partes revisarán este Programa de Cooperación al menos cada 02 (dos) años. Debe contener, entre otras disposiciones, las siguientes:

- Título, descripción, duración y disposiciones financieras de los proyectos conjuntos de investigación, seminarios o cualquier otra iniciativa adoptada por las Partes, así como los nombres de los investigadores y profesores que participan.



Artículo III – Modalidad

Cada Parte correrá con los gastos de los participantes de su país. El número de proyectos, seminarios y otras actividades de cooperación para apoyar cada ejercicio dependerá de la disponibilidad de cada una de las dos partes, que será definida cada 02 (dos) años, con motivo de la renovación del Programa de Cooperación para actividades conjuntas.

Artículo IV – Regulaciones para el cumplimiento del Acuerdo de Cooperación

Todos los/as Investigadores participantes en los proyectos de cooperación conjunta, deberán cumplir con las leyes del país de acogida y las normas de las instituciones de acogida.

Artículo V – Propiedad Intelectual

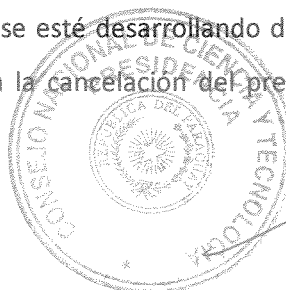
Los derechos de propiedad intelectual originados en los trabajos de cooperación conjunta, pertenecerán a los investigadores que realicen la investigación y / o institución donde el investigador fuera convocado para realizar la actividad. Debido reconocimiento por el apoyo recibido por las Partes, el mismo se reflejará, en cualquier publicación que representa el resultado de la investigación conjunta.

Artículo VI – Otros Asuntos

Los procedimientos administrativos y las disposiciones específicas que no se encuentren previstas en el presente Acuerdo serán proporcionados por separado en el Programa de Asociación o acordado por correspondencia, en cada actividad específica que se realice en el marco del presente Acuerdo.

Artículo VII – Validez, modificaciones y/o cancelaciones del presente Acuerdo

El presente Acuerdo entrará en vigor desde la fecha de su firma y tendrá una vigencia de 04 (cuatro) años. Cada una de las Partes notificará a la otra su intención de poner fin a la validez del Acuerdo, en cuyo caso cualquier programa que se esté desarrollando de forma conjunta, será llevado a conclusión sin perjuicio alguno. Para la cancelación del presente Acuerdo, la

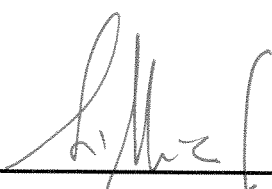


parte interesada, deberá remitir un aviso por escrito con un periodo de antelación de 06 (seis) meses a la expiración del Acuerdo de Cooperación. El Acuerdo podrá ser prorrogado por un período idéntico de validez de cuatro años en la ausencia de una notificación de cancelación por una de las Partes.

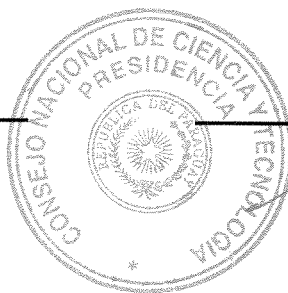
Este Acuerdo está redactado y firmado en cuatro ejemplares, dos en italiano y dos en español, de igual tenor y validez.

**Por el Consejo Nacional de
Investigación de Italia:**

**Por el Consejo Nacional de Ciencia y
Tecnología:**



**Luigi Nicolais
Presidente
CNR**



**Luis Alberto Lima Morra
Ministro – Presidente
CONACYT**

Fecha: _____

Fecha: _____